政院文建會及所屬各機關出國報告
（出國類別：其他）

2010「臺灣藝文展演在冬奧」暨美加業務交流訪視報告

服務機關：行政院文化建設委員會
姓名職稱：主任委員　盛治仁
主委秘書　曾令蕙
第三處處長　許耿修
第三處科長　賴玫玲
第三處編審　周彥汝

派赴國家：美國、加拿大
出國期間：**2010** 年 **1** 月 **28** 日至 **2** 月 **9** 日
報告日期：**2008** 年 **3** 月 **1** 日

目　　次

壹、前言---------- 1

貳、考察行程 ---------- 2

參、參訪與會談---------- 4

肆、心得與結語---------- 32

伍、參考資料---------- 33

壹、前言

以文化提昇台灣國際形象、拓展台灣對外國際關係，爲當前重要施政方針。本會長期支持臺灣團隊參與國際大展、藝術節，「臺灣藝文展演在冬奧」是本會2010年國際交流之重點業務，歷經兩年籌劃，促成本會駐紐文中心與2010溫哥華冬奧暨殘奧籌備委員會合作。2010年透過參與「2010加拿大溫哥華冬奧藝術節」(Cultural Olympiad)，讓台灣藝術創作成就得以在國際舞台展露風采，不管是精采的演出或是展覽皆讓世人眼睛爲之一亮。

本次冬奧期間，以台灣藝文爲主題的活動有：雲門舞集、采風樂坊、優劇場、拉芳舞團參與冬奧文化慶典活動演出，本會附屬單位工藝所愛發光台灣工藝戶外裝置藝術展，本會紐文中心與溫哥華美術館合作之林明弘中國花布大型戶外裝置藝術展，以台灣學童與加拿大學童 2010 幅繪畫製作的溫哥華農曆新年花燈展(Lunar Fest)等，是歷年來本會於海外少有的大規模台灣文化活動。

爲適時拓展臺灣國際能見度及增進與美加地區之交流機會，本會盛主任委員除率團親赴溫哥華加拿大參與大會爲「臺灣藝文展演在冬奧」舉辦之記者會、慰勉參與冬奧藝術節的臺灣團隊雲門舞集外，並順道訪視本會駐紐約台北文化中心美東業務及加拿大相關地區文化業務之推動、拜會當地文化事務機構及藝文單位，以進一步了解美加地區跨文化合作之環境與條件，作爲未來文化政策之參酌研議。

貳、考察行程

日期	行程內容
1 月 29 日 (星期五)	參訪甘迺迪表演藝術中心並觀賞雲門舞集「水月」演出
1 月 30 日 (星期六)	參訪美國國會圖書館、參訪美國國家藝廊、參訪 Philips Collections 美術館、觀賞雲門舞集「水月」演出
1 月 31 日 (星期日)	參訪雙橡園、參訪佛利爾美術館、參訪新聞博物館、與美國代表處會談
2 月 1 日 (星期一)	參訪 First Book、前往紐約
2 月 2 日 (星期二)	視察紐文中心業務並聽取簡報、參訪美國自然科學博物館、拜會駐紐約台北經濟文化辦事處高振群處長
2 月 3 日 (星期三)	參訪自由博物館、出發前往加拿大溫哥華
2 月 4 日 (星期四)	拜會溫哥華市長與溫哥華市議會、冬奧記者會 Queen Elizabeth Theater Salon
2 月 5 日 (星期五)	拜會加拿大文化部長 James Moore、參訪林明弘 A Modest Veil 展（溫哥華美術館）、參訪燈節會場，視察工藝所愛發光裝置現場、參訪依莉莎白劇院、欣賞雲門首演及出席演出後酒會
2 月 6 日 (星期六)	與多倫多湖濱中心 Melanie Fernandez 會談、參訪溫哥華葛蘭佛島（Self-Tour Granville Island）、溫哥華市議員暨台灣文化節榮譽主席 Raymond Louie、大溫地區市議會多位議員及社區領袖代表餐敘會談
2 月 7 日 (星期日)	參訪溫哥華市社區再造範例

日期	行程內容
2 月 8 日 (星期一)	搭乘中華航空 CI31 班機返回台灣
2 月 9 日 (星期二)	抵達台灣

叁、重要行程紀要

美國

一、甘迺迪藝術中心

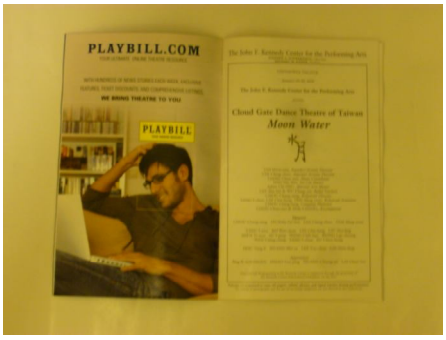
甘迺迪表演藝術中心位於波托馬克河，毗鄰水門大廈，在華盛頓特區的中心，自 1966 年開始興建，1971 年正式開幕，主要是爲紀念甘迺迪總統而建。整個藝術中心內有六座表演設施，轄管國家交響樂團，每年大約有三千場表演在此上演，堪稱美國最繁忙的文化藝術設施。

1971 年 9 月 8 日開幕以來，甘迺迪表演藝術中心的演出涵括戲劇、舞蹈、芭蕾、交響樂、室內樂、爵士樂、流行音樂和多媒體劇場等。來自世界各國及美國當地精彩的表演吸引各個年齡層的觀眾前往欣賞，每年吸引的觀眾可達 200 萬人次。該中心除了提供各項演出外，亦持續支持藝術家們進行創作，培育新興藝術家，並且推動各項藝術教育計畫。

三個主要劇院分別爲甘迺迪中心的音樂廳、歌劇院和艾森豪威爾劇院。音樂廳位於南側的中心共有 2,400 個席位，大廳內的 Hadelands 水晶吊燈，是來自挪威的禮物，成爲音樂廳最醒目的裝飾，也增添了類似歐洲音樂廳的氛圍。音樂廳同時也是美國國家交響樂團的駐在地，音樂廳內的音響及聲音折射板等皆經過精密的設計，讓觀眾們能夠欣賞到最佳的音樂。位居中央的歌劇院大約有 2,300 個席位。在劇院內部以紅色天鵝絨獨特的紅色和金色絲綢帷幕做爲基調，劇院裡的 Lobmeyr水晶吊燈，是來自奧地利的禮物。歌劇院主要是演出歌劇、芭蕾舞劇，以及大型音樂中心的場地。在北面的艾森豪威爾劇場約 1,163 席座位，是紀念艾森豪威爾總統在 1958 年簽署了國家文化中心法。該劇場主要的演出爲戲劇、音樂劇、小規模歌劇、芭蕾和現代舞蹈。

1 月 29 日、30 日兩天，雲門舞集《水月》於美國首府華盛頓甘迺迪表演藝術中心舉行兩場公演。這一季甘迺迪表演藝術中心的節目都是重量級藝術家及團體，包括美國國家交響樂團與大提琴家馬友友、米夏．麥斯基，鋼琴家紀新、郎朗，指揮家馬捷爾、史拉特金，以及馬林斯基劇院基洛夫芭蕾舞團、波修瓦芭蕾

舞團等，電影《班傑明的奇幻旅程》女主角凱特・布蘭琪也將主演舞台劇《慾望街車》。



雲門舞集《水月》節目單

雲門舞集美國華府甘迺迪中心表演紀要：

雲門舞集二十九日晚上在美國華府甘迺迪中心艾森豪劇院演出《水月》，長達七十分鐘的演出中，全場觀眾沉醉靜默，而在舞終時，爆出如雷掌聲，全體起立歡呼十分鐘。

《水月》演出後，林懷民在舞台上回答觀眾的問題，進行交流，台下觀眾對於舞作之創作概念及舞蹈動作與林懷民總監交換意見，現場互動熱烈。《水月》演出前的酒會，有許多美國當地重要的政界及藝文界人士參與。參加酒會的貴賓包括丁大衛，包道格，楊甦棣等 AIT 前任處長，美國國家藝術文化基金會舞蹈部主席道格拉斯・松塔格（Douglas C. Sonntag-Director,Dance,National Endowment for the Arts），華盛頓芭蕾舞團總監賽普丁・偉伯（Septime Webre-Artistic Director,Washington Ballet）以及學界，僑界人士。

《水月》是林懷民的經典作品，舞者以內斂沉緩的動作，與巴赫大提琴獨奏對話，舞出『鏡花水月畢竟總成空』的空靈意境，明鏡流水輝映著白衣舞者，恍如冥想的旅程，令人感動，低迴。一九九八年首演以來，《水月》在歐美亞澳各國獲得至高評價，並爲紐約時報選爲二○○三年最佳舞作，並讚譽：「林懷民做到藝術家罕能達到的成就，以前所未有的風貌挑戰觀眾。」

雲門一九九五年赴甘迺迪中心演出《九歌》，過去十年裡，中心與雲門多次聯繫，但因彼此檔期配合不上，遲至今年才得成行。這兩天，美國芭蕾舞團（American Ballet Theatre），大提琴家米夏・麥斯基與美國國家交響樂團也在甘

迺迪中心公演。與兩項強檔同期演出，雲門票房開出滿堂紅，甘迺迪中心宣傳海報還未付印，二十九日、三十日兩場門票即已售罄，讓主辦單位喜出望外。

盛主委與 AIT 前處長包道格於酒會相談甚歡

盛主委於雲門演出後至後台致意

二、華盛頓郵報盛讚雲門舞集在甘迺迪中心之演出

美國華盛頓特區重要媒體「華盛頓郵報」，二月一日以半版篇幅評介雲門此次華府巡演，首席舞評考夫曼（Sarah Kaufman）在標題爲「先人智慧與舞藝的新方向」文章盛讚：「林懷民已經導引出一條舞蹈的新方向，將先人的智慧注入於未來的豐美成果，像水一般。」

雲門舞集一月二十九日、三十日在華盛頓甘迺迪中心艾森豪劇院的兩場公演，除了贏得滿堂彩，華盛頓郵報刊出的文章，也給予雲門高度評價。

考夫曼在文章中提到，這麼出色的表演，怎麼等了十五年才又回到華盛頓？評論指出，《水月》結合了太極與巴赫音樂，舞台上有月光、漫著水，詩情畫意。舞作闡釋了西方舞蹈的力與美，又蘊含中國哲學與歷史文化。「看雲門，你將對舞蹈產生新的想法。」「《水月》告訴我們，原來人體的表達與呈現，能有如此多的東西被挖掘。」考夫曼還說，舞者蔡銘元一段精彩獨舞，讓人聯想到芭蕾舞中的《垂死的天鵝》；黃珮華的舞蹈具有力量又輕巧，如同「鷹的展翼」。

三、國會圖書館

國會圖書館是美國四個官方國家圖書館之一，也是全球最重要的圖書館之一。

國會圖書館成立於 1800 年 4 月 24 日，最初是爲當時美國國會服務的學術圖書館，最初的館藏書目都是爲美國總統托瑪斯・傑佛遜所提供。後來國會圖書館

又被賦予了法定書庫的角色，以保護版權。所有謀求美國版權的作者都必須把自己作品的兩個複製本放在國會圖書館。現在已經不實行強制，在美國出版的書籍的複製本還是按照習慣被送達國會圖書館。圖書館收藏了很多重要的圖書和收藏品，如《古登堡聖經》。因此國會圖書館就順理成章的演變爲美國現今的國家圖書館。

整個國會圖書館由三座建築組成，並都坐落於首都華盛頓特區。

托瑪斯·傑佛遜大樓 約翰·亞當斯大樓 詹姆斯·麥迪遜大樓

國會圖書館以 1 億 2800 萬冊的館藏量成爲圖書館歷史上的巨無霸，圖書館書架的總長超過 800 公里。讀者只有使用借閱證才能進入讀者閱覽室和讀書借閱。圖書館爲讀者提供美國國會的史料、會議記錄、憲法等重要資料，供讀者查閱。國會圖書館研究了一套爲自己圖書館所用的分類法：《美國國會圖書館圖書分類法》，至今還廣泛應用於專業和大學圖書館的分類中。

此次參訪國會圖書館亞洲部瞭解圖書館的藏書以外，也對圖書館的建築設計有深度之瞭解。另特別參觀圖書館一幅意大利傳教士利瑪竇在明朝萬曆年間繪製的坤輿萬國全圖，對於當時民眾如何看世界有另一番理解。

國會圖書館亞洲部典藏亞洲及台灣地區書籍及文獻，相當豐富

四、國家藝廊

美國國家藝廊（National Gallery of Art），是一座位於華盛頓特區的藝術博物館，常縮寫爲 NGA，隸屬於美國政府，由史密斯協會管理。建築物本身分爲東西兩棟，靠地下通道相通。

美國國家畫廊由美國國會創建於1937 年，一開始是爲了管理安德魯·威廉·美隆（Andrew W. Mellon）和山繆·卡瑞斯兩人捐獻出的收藏（主要是義大利藝術）。1941 年3 月 17 日國家畫廊的西棟建築正式開放給民眾參觀，西棟建築由建築師約翰·盧梭·派普（John Russell Pope）所設計，東棟建築由建築師貝聿銘所設計，於1978 年開放。此外，美國國家畫廊在1999 年增設了一個雕塑公園。

美國國家畫廊是免費的，西棟主要收藏有歐洲中世紀到 19 世紀的重要畫作與雕塑。包括了全美唯一一幅列奧納多·達文西的作品。東棟則主要收藏現代藝術作品。包括有畢卡索、安迪·沃荷等。此外，也是國家畫廊研究中心的所在地。

五、The Philips Collection

菲利浦蒐藏美術館致力於蒐集現代藝術作品遇，位在華府國際公認最充滿活力的杜邦圓環的博物館區。

美術館內的名畫有雷諾瓦 Renoir 的繪畫和 Rothko、Bonnard 和 O'Keeffe、凡高和 Diebenkorn 等畫作，最令人驚艷的是繪畫的掛置空間不僅由現代美術館的創新空間組成，更與原美術館創設者鄧肯・菲利普原本居住的房子結合，變成新概念的畫廊，其中許多驚人的印象主義者和現代藝術作品都是當初創設者獨具慧眼的收藏品，如今卻以捐獻出來讓更多人能夠欣賞。

在安排收藏品展出的方式上，美術館常有的美術特展及永久展示可看得出來菲利浦蒐藏美術館的藏品相當多，大約參觀者每季來都可以看到不同的展品。美術館在與參觀者互動的節目安排上，不僅有其博物館中心提供與藝術家面對面的討論會或是介紹畫家的講座等，也甚至在星期日安排小型音樂會，讓跨界的合作帶給美術館更多展覽的可能性。另外美術館也設計了藝術教育延伸課程，每年以獎助學金的方式讓超過 6000 名學生及老師能夠參與計畫，或甚至有上萬人因美術館的教育計畫而獲得更多有關藝術創作的知識。

菲利浦蒐藏美術館自 1921 年對公眾開放後，是美國第一個現代美術博物館。這個美術館並不屬於美國聯邦政府，而完全是私有的美術機構。美術館的收入主要依靠入場費、捐贈收入和從各自的捐款人、公司，基金會和其他的慷慨捐款的協助。

美術館的現代美術研究中心於 2006 年成立，透過研究現代藝術的緣起與藝術技巧的精進，現代藝術中心希望藉由現世觀眾的眼睛去理解對於現代藝術的理解，另外也有小巧的圖書庫可以供美術館會員及各界的藝術家、學者、學生和老師使用。

六、雙橡園

雙橡園是位於華盛頓哥倫比亞特區的古蹟建築，於 1937 至 1978 年間，作爲九任中華民國駐美國大使的官邸，並於 1986 年 2 月 5 日依其歷史背景及建築特色定爲古蹟。

雙橡園最初屬美國獨立戰爭時期將軍尤萊亞·佛瑞特，也是第一屆美國國會議員，馬里蘭州代表團成員之一。1888 年，佛瑞特的後人葛林將該地賣給波士頓豪門後人赫巴德，他同時也是國家地理學會的創辦人。

赫巴德後來以三萬美元委任當時著名的留學巴黎的建築師理查·亞倫爲其家族設計夏日別墅，而赫巴德一家則住在華府杜邦圓環。理查·亞倫設計了擁有廿六個房間的喬治復興風格毫宅。此外，雙橡園其實是華府裏唯一保留新英格蘭現代木屋架構及其風格的建築。

1947 年，顧維鈞大使以中華民國政府名義以四十五萬美元向赫巴德家購置雙橡園。顧維鈞大使在暫攝巴黎和會中國代表團團長一職時，以其雄辯能力拒絕在凡爾賽和約上簽字，以維護中國對山東地區之主權。在 1949 年中華民國政府遷台後，雙橡園產權繼續歸屬中華民國政府，但至 1978 年，美國卡特總統宣佈轉與中華人民共和國建立外交關係以取代原本與中華民國之正式關係，雙橡園作爲大使官邸之功能暫告一段落。同時雙橡園也作爲大使宴請美國國會議員和其他駐美國使節團之場所，到訪名人包括時任眾議員的傑拉爾德·福特。至今，雙橡園依舊作爲中華民國駐美國代表宴請美國政要及他國使節的重要場所。

此次爲紀念雲門舞集在華府甘迺迪表演中心的成功表演，特別由駐美國代表處設宴款待雲門舞集所有團員並參觀雙橡園，以了解雙橡園之象徵意義。

雙橡園入口處懸掛中華民國國旗

雙橡園可眺望美國大教堂

七、佛利爾美術館

佛利爾美術館隸屬於史密森尼機構，位於華盛頓特區國家廣場的南側，成立於 1923 年，是史密斯機構下第一座美術館，主要收藏新石器時代到現代的東亞藝術品，包括中國（有許多宋、明、清三代的書畫作品）、日本、韓國、南亞（印度）、東南亞，及少部分美洲的藝術品。其中最受訪客歡迎的，是中國的陶器及書畫、韓國的陶器、日本的屏風、印度及波斯的手抄本，以及各時期、各地域的佛像。

佛利爾美術館由查爾斯・朗・弗利爾（Charles Lang Freer，1854-1919）所創立，他是一位來自底特律的車商，捐了一筆錢給美國政府來蓋美術館收藏他的藏品。美術館是由美國建築師查爾斯・A・普拉特（Charles A. Platt）所設計，呈現義大利文藝復興時期的風格。

佛利爾美術館亦收藏了許多美國藝術家詹姆斯・麥克尼爾・惠斯勒（James McNeill Whistler，1934-1903）的不朽名作，其中最受人注目的，是「孔雀室」。這原是英國倫敦一個住家裡的餐室，1876 年惠斯勒受屋主之託，將整個房間畫以金色孔雀，在屋主死後，弗利爾將此房間買下，並永久安置在美術館中供人欣賞。

八、新聞博物館

美國首都華盛頓的新聞博物館於 2008 年 4 月 11 日正式對公眾開放。這座新聞博物館的籌建耗資 4 億 5 千萬美元。

美國憲法第一修正案，以 45 個字確定了 5 項所有美國人民的基本自由，即：宗教信仰自由、言論自由、新聞自由、集會自由和請願自由。這 45 個字如今刻

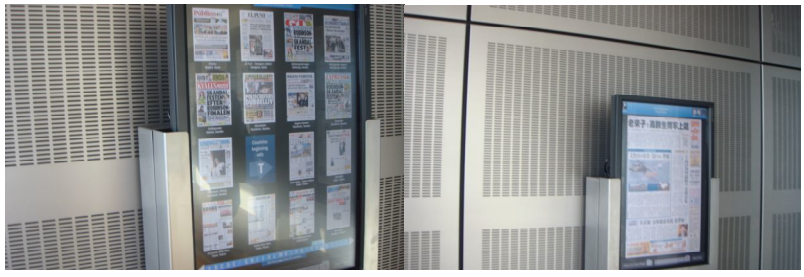
在華盛頓新建的新聞博物館的正面。新聞博物館標榜的精神就是:美國賴以建國的基本自由，在全世界也是重要的基本自由。這個博物館基本上是用新聞媒體的方式認知自由的價值。

新聞博物館佔地 7 萬 5 千平方英尺，有 7 層樓，14 個展覽室。這座新聞博物館致力於傳播新聞專業的理念和憲法第一修正案的精神：“我們要啓發人們認知自由的價值。大多數美國人不能例舉出這第一修正案裡的 5 項自由。” “同時，我們要啓發人們認知這些自由對他們有多重要，以及起草憲法修正案的歷史。”

這個新聞博物館追溯新聞的歷史：從最早的陶器寫作到 6 個世紀以前印刷術的發明，直到今天的數碼科技。每一個展示都反映出各地新聞記者的志向，包括在緊迫或者輕鬆情況下交換正確資訊以及提供了解資訊意義的背景資料。拉爾夫.阿佩爾巴姆負責設計新聞博物館的展出。他說：“這是一個喧鬧的博物館。因爲人們在這裡要彼此交談。大家所看到的都是生活中的形像。我們就像是一個改裝了的歷史博物館，因爲新聞就是構造歷史的積木。”

在新聞博物館，人們可以按照年代表，追溯新聞事業發展的里程碑，包括廣播、電視、靜止照片、互聯網新聞等等。 展厅中还有一些互动项目，使观众可以扮演电视记者的角色和编辑的角色。廳中還有一些互動項目，使觀眾可以扮演電視記者的角色和編輯的角色。

新聞博物館裡有些工作站，在那裡人們可以自由地問大家：'可以在戰時批評政府嗎？'人們可以發表意見，並且寫下來，和別人交換意見。於是你就在進行一次關於公民責任的討論。在展覽館裡，參觀者可以比較 190 個國家的新聞自由狀況，並看到新聞記者每天在追尋真相時所面臨的危險。其中記者紀念館裡銘刻著 1 千 8 百多名殉職的新聞記者的姓名和麵貌。這些名字提醒了參觀者，讓他們看到新聞自由的代價有時會很高昂。



新聞博物館內可以查閱世界各地的報紙,其中國內的聯合報等也在閱讀之列

九、First Book

凱爾齊默爾，在白天的工作是一位律師，晚上則輔導城市裡需要協助的孩子。她發現她輔導的孩子沒有書看。1992 年，凱爾離開了她擔任律師的工作，和兩個朋友創辦了「第一本書」，致力於提供新的書籍和資源給需要的孩子們。第一年，他們就在華府當地社區中分別交流分送了至少 12,000 冊書籍。

使命：第一本書提供新的書籍 ，兒童最需要被解決的一個重要的因素:識字-必須從獲取圖書開始。凱爾發現，80%的低收入家庭的人口沒有充分學齡前和課餘的計劃可提供適齡兒童書籍給小孩。 數以百萬計的兒童可能正在挨餓，並沒有多餘的錢可以買書,他們只能從學校取得基本的資源,因此更有需要提高教育質量。

提高能力：透過提供新的書籍給兒童及在幼兒園和校外的閱讀課程，指導和輔導計劃，庇護所和日間護理中心能夠提提高教師和管理人員對於孩童閱讀的需要。隨著獲得高品質的圖書，教材等等，這些關懷領導人可以更好地講授，藉由課程計劃和傳遞的愛學習，提升教學素質和機會給有需要的兒童。

成果：現在「第一本書」已交付超過 65 萬冊童書 ，以美國及加拿大地區的小朋友爲主。未來還要設立更多的交流平台給許多願意加入計畫的國家與組織。

十、紐約自然歷史博物館

美國自然歷史博物館位於美國紐約曼哈頓區中央公園西側第 79 街。 與著名的大都會藝術博物館遙遙相對，佔地面積爲 7 公頃。 該博物館是一座綜合羅馬與文藝復興樣式的雄偉大廈，始建於 1869 年，迄今已有 100 多年的館史。 是美國最大的自然歷史博物館之一，是一個具有知識性，趣味性的自然歷史博物館，也是世界上規模最大的自然史博物館。

美國自然歷史博物館是自然科學的研究和教育中心 。太空劇場有藏書 40 萬冊的自然歷史圖書館，並爲公眾組織範圍寬廣的教育活動，並有一個藏書 1 萬冊的天文圖書館和一個直徑 23 米的太空劇場 。 自然地理博物館的網站，提供許多精美的圖片，描述了太空、地球、 自然地理和大量地球上的動物、植物，展示了人與其他生物之間相互依存的關係。

恐龍藍鯨"印度之星"隕石館藏有三千六百萬餘件，具有 42 個展廳，裡面展出了長 12 米高 5 米的恐龍骨架、高 94 英尺的藍鯨模型、563 克拉藍寶石"印度之星" 、重 31 噸的世界最大隕石等。 其外，在自然 IMAX 巨幕影院和天文館內觀覽自然相關的影片和資料。 此博物館包括恐龍化石，展出各種動物、地理、人類、生物相關的展示品，尤其是，展現地球生物進化過程的展示品與實際生物難以區分。 用真化石而組成的重龍 （Barosaurus），1925 年在美國南部海岸狩獵的重 150 噸藍鯨的模型，和長 19.5 米的印第安海戰用獨木舟，是在此博物館非得看的展示品。

恐龍館裡面的陳列內容極爲豐富，包括天文、礦物、人類、古生物和現代生物 5 個方面，有大量的化石、 恐龍 、禽鳥、印第安人和愛斯基摩人的複制模型。

所藏寶石、軟體動物和海洋生物標本尤爲名貴。 有 500-1500 平方米大小陳列廳 38 個。 該館有 10 多個學科研究部，主管標本採集、研究和出版工作。

另設有圖書館和脊椎動物分圖書館，藏有自然歷史方面書刊 30 萬冊左右，其中許多是很有價值的首版專著。 該館還出版許多專業書刊和大量科普宣傳資料。 其中《博物學》雜誌和《博物館員》雜誌發行量很大。該館公共教育部也是主要的業務部門，主管陳列與展覽、對外宣傳、學校服務、接待觀眾、收集放映科教影片以及舉辦科普講座等。 該館每年觀眾達 400 萬人次。

紐約自然科學博物館外觀　　自然博物館內恐龍模型相當豐富 另有互動教學設備

十一、欣賞百老匯演出 Fela!

首演日期：2009 年 11 月 23 日
首演劇院：尤金歐尼爾劇院 (Eugene O'Neill Theatre)

劇本：吉姆路易斯 (Jim Lewis)、比爾瓊斯 (Bill T. Jones)
作詞：費拉阿尼庫拉波庫提 (Fela Anikulapo-Kuti)
作曲：費拉阿尼庫拉波庫提

劇情簡介：
本劇爲奈及利亞傳奇音樂家費拉的傳記歌舞劇，描述費拉如何成爲 Afrobeat 這種音樂類型的先驅者，及其在政治及人權方面的努力。

以尼日利亞著名音樂人 Fela Anikulapo-Kuti 爲原型的音樂劇， Kuti 生前的經理人以及其遺產管理者 Rikki Stein 在接受公告牌採訪時表示：“當人們得知 Jay-Z 和 Will Smith 是這個歌劇的幕後投資者同時也是 Fela 的狂熱粉絲的時候，他們一定會對這部歌劇產生濃厚興趣。而我有信心 Fela Anikulapo-Kuti 還將會從非主流變爲主流。”

音樂劇《Fela》讓更多的觀眾認識 Fela Anikulapo-Kuti，這位尼日利亞音樂家不但通曉多種樂器，同時也是非洲音樂“Afrobeat”的創始人，這種風格的音樂融合了黑人靈魂歌手 James Brown 的音樂和非洲西部的享樂音樂於一體，得到了眾多樂壇歌手的喜愛，從保羅·麥卡尼（Paul McCartney）到巴西歌王 Gilberto Gil 都是他的粉絲。他同時還是尼日利亞的政治偶像。 Fela Anikulapo-Kuti 在 1997 年離世，享年 58 歲，有媒體認爲他是 20 世紀最偉大的音樂家之一。

加拿大

一、臺灣藝文展演在冬奧記者會

盛治仁主委 2 月 4 日下午在加拿大溫哥華伊麗莎白皇后劇院出席「2010 台灣藝文展演在冬奧」記者會。本次記者會由溫哥華 2010 文化奧林匹亞(Cultural Olympiad)節目總監 Robert Kerr 主持，文建會盛主委與雲門舞集創辦人林懷民老師以貴賓身分應邀出席致詞。Robert 致詞時表示，兩年前到台灣參訪，對台灣豐富多元的文化留下深刻印象，因而促成此次邀請雲門舞集、優劇團、拉芳舞團與采風樂坊四個團隊於文化奧林匹亞期間演出。盛主委希望透過本次的展演活動，讓加拿大民眾認識台灣文化並進而增進未來雙方合作的機會。而林老師則表示雲門舞集水月所要呈現的不僅僅是肢體的動作，而是希望帶給觀眾心靈層次的感受。

「2010 台灣藝文展演在冬奧」係由文建會與溫哥華冬季奧運及殘障奧運籌備委員會（簡稱冬奧籌委會）合作，來自台灣的藝術團隊將在溫哥華 2010 文化奧林匹亞(Cultural Olympiad)系列活動中，將台灣的文化藝術饗宴呈現於來自全球各地參與賽事的選手、遊客及媒體前。

溫哥華 2010 文化奧林匹亞系列活動爲期 3 年，從 2008 年開始、在 2010 年冬奧期間達到最高潮，活動期間自 1 月 22 日至 3 月 21 日共 60 天，含括 160 個活動及 600 場表演，希望藉著集結世界各地各領域最有活力和才華的藝術家，呈現多元精緻的藝術節目及大眾文化，促進全球藝術家的交流與合作，並且達到廣大社群參與的目的。

2010 年 2 月 5 日起，台灣 4 個傑出表演藝術團隊：雲門舞集、優劇團、拉芳舞團及采風樂坊，將在溫哥華 2010 文化奧林匹亞活動中一一登場。首先登場的雲門舞集，2 月 5、6 日在伊麗莎白皇后劇院演出兩場代表作《水月》。雲門演出之後，由優劇團 3 月 12、13 日在溫哥華表演藝術中心演出《聽海之心》、采風樂坊 3 月 14 日在葛蘭佛島表演藝術坊演出《台灣音樂之旅》、拉芳舞團 3 月 18、19 日在圓屋表演藝術中心演出《37Arts》與《單人房》。

除此之外，冬奧籌委會與溫哥華美術館合作，自 1 月 15 日至 5 月 2 日舉辦台灣藝術家林明弘戶外裝置藝術展《含蓄的面紗》，以台灣阿嬤的花布圖案作成巨幅手工壁畫、包覆位於溫哥華鬧區的美術館立面，帶給溫哥華冬季奧運鮮明而獨特的台灣文化印象。

文建會駐紐約臺北文化中心並且與加拿大亞裔活動協會及台灣工藝研究所於 1 月 22 日至 2 月 28 日合作舉辦元宵節花燈展《LunarFest》，展出台灣與加拿大藝術家交流創作的戶外裝置藝術作品，另外徵選台灣及加拿大 2,010 位孩子的作品製成燈籠，懸掛在溫哥華市中心的街道上。

這次台灣在冬奧文化活動中的積極參與，讓國內的藝術家與團隊在世界矚目的舞台上一展身手，綻放台灣藝術創作的活力與熱情，希望藉此能讓更多的國際人士看到多元豐富的台灣文化，促進各國友人對台灣的認識與瞭解。

許耿修處長於記者會上向媒體展示大型台灣展演團隊輸出海報

二、拜會溫哥華市長及溫哥華議會

盛治仁主委特地藉著參與雲門舞集在冬奧藝術節首場表演的機會，於 4 日下午拜訪溫哥華市長羅品信，雙方交談後，並互相交換贈禮，市議員周炯華、鄭文宇亦列席會議。

由於溫哥華市政府歷年來對本地台灣文化節的支持，使其成爲北美該類型活動最大指標，盛治仁特地拜訪溫哥華市議會，表達對冬奧主辦城市給予台灣文化高度肯定之謝意，希望讓更多國際人士透過加國多元文化，看到豐富的台灣文化。盛主委表示這次台灣受邀參與冬奧藝術節的團體相當龐大，這在冬奧極爲罕見，證明台灣文化的軟實力。他同時指出，「台灣實力長期以來被國際低估，透過這次冬奧，相信國際會更重視與肯定。

盛主委與溫哥華市長羅品信會晤,溫哥華當地世界日報大篇幅報導

三、拜會加拿大文化部部長

盛主委於加拿大溫哥華時間 2 月 5 日上午拜會加拿大文化祖裔部(The Department of Canadian Heritage)部長詹姆士・穆爾(James Moore)，交換雙方文化交流經驗。

盛主委拜會加拿大文化祖裔部長，除交換文化交流經驗外，盛主委對加拿大各界，尤其是冬奧藝術節給予台灣藝文團隊如此高的機會與肯定表示感謝，也同時表達文建會希望向加拿大最成功的文化輸出--太陽馬戲團取經的意願。穆爾部長也同時介紹文化祖裔部在冬季奧運的參與，曾經擔任台北聽障奧運執行長的盛主委也分享了台灣經驗。本次冬奧藝術節中加拿大與台灣藝術家熱絡交流的情形，並希望有一天在台灣辦理大型藝術節慶的時候，加拿大藝術家能夠展現參與文化節的意願，積極促進雙方更多文化交流的機會，穆爾部長對於這樣的提議也

表達充分地支持，雙方會談約近一小時，氣氛熱絡，盛主委同時也邀請穆爾部長在適當機會訪問台灣。

盛主委與加拿大文化部長穆爾會晤,溫哥華當地世界日報大篇幅報導

四、參觀林明弘 A Modest Veil 展（溫哥華美術館）

1964 年出生的林明弘，爲台灣知名國際級當代藝術家，素以台灣尋常生活中常見之圖像元素作素材，轉化成爲其藝術作品之一部分，例如他以台灣 30 年代花布中紅色牡丹花做爲創作元素，獨特且具東方風格的表現，讓西方藝術界所驚豔。他所擅長的就是利用花布系列的意象改變空間原來的空間感，營造出另一種不同的氣氛。

林明弘曾受邀爲世界各地知名美術館進行裝置創作，包括夏威夷 The Contemporary Museum、維也納 Kunsthalle Wien、聖路易 Contemporary Museum、舊金山 Asian Art Museum、台北誠品畫廊、紐約 PS1、巴黎 Palais de Tokyo…等等超過 15 個國家展出，並曾參與 2000 台北雙年展、2001 伊斯坦保雙年展、2001 威尼斯雙年展、2002 利物浦雙年展、2005 里昂雙年展等等。

除了純藝術的表現，林明弘近年也與國際知名企業合作，將其作品結合品牌產品，進行企藝合作。例如，義大利咖啡品牌 ILLY，米蘭標準家具摩洛梭 Moroso ，香奈兒 Chanel、植村秀 Shu Uemura、易威登(Louis Vuitton；LV)，於近年皆邀請林明弘爲其企業產品及整體形象進行設計之工作。近年穿梭於台灣、美國、上海和布魯塞爾創作。

本次展覽由溫哥華美術館資深策展人 Bruce Grenville 策劃，定名「含蓄的面紗」(”Michael Lin：A Modest Veil”)，將林明弘花布意象製作成面板組裝於該館朝 George 街的立面，面積達 6000 平方英呎，吸引千千萬萬溫哥華市民及參加溫哥華冬季奧運人士之目光。其禮品店所有書籍亦以其作品圖案包裝，該館員工在展覽期間亦穿著以林明弘作品製作之 T 恤，成爲整體作品。經過藝術家的「包

裏」，溫哥華美術館的建築風格、幾百本美術館出版品的書籍、櫃檯服務人員的工作身分被改變、重塑，亦由明確變爲不確定，藝術家藉此將重塑溫哥華的都市景觀，在周邊環境遊走的民眾，也會因此產生新的經驗。

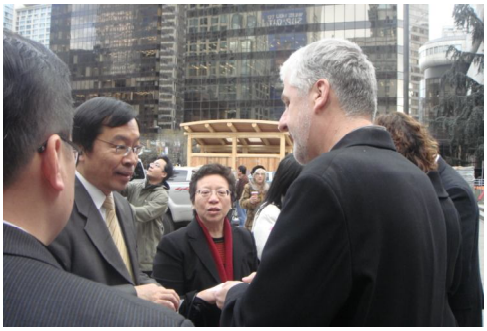
溫哥華美術館位於加拿大卑詩省溫哥華市中心，位置重要，歷史有 78 年之久，是加國西岸最大且最重要的公立美術館。該館以策展國際當代知名代表性藝術家以及常駐於溫哥華當地美術家創作爲主軸，例如此次台灣當代藝術家林明弘先生的展覽即爲一例。

溫哥華美術館主體建築是當地著名的古蹟，美術館前身是溫哥華法院。當年參與設計工作之一的 Francis Rattenbury，同時也是維多利亞市「帝后飯店」的設計師。美術館的正門設計是古羅馬的圓柱三角頂建築，內部大廳頂端爲圓頂式的設計。美術館共有四層，展品主要以加拿大的現代藝術爲主，包括了深受加拿大人尊崇、素有卑詩省藝術之母稱號的艾蜜莉卡爾(Emily Carr)作品。此外美術館也影響了附近的建築，像是對街的溫哥華飯店(Vancouver Hotel)以及海景大樓(Marine Building)，都在外型及配色上延襲美術館的風格，此現象讓現代建築設計師們稱讚不已，他們說最高明的設計，除了能突顯建物本身的特色，還能融入周遭的環境中。

該館收藏近 1 萬幅作品，內容含括了卑詩省近代到當代的許多藝術作品，可以說是保存記錄了卑詩省最完整的視覺藝術檔案。自 1931 年開始，每年即以數百幅之量蒐藏卑詩省的藝術作品。除了 1930 年代艾蜜莉卡爾和其同時期畫家如 Lawren Harris 以西部壯麗山河爲繪畫內容之外，60 年代之後逐漸蒐藏以抽象、觀念、裝置爲創作手法的作品。除了當地畫家之外，更有歐洲大師畢卡索、戈雅、夏加爾的作品，以及東南亞有名的藝術創作。

溫哥華美術館除推出林明弘個展之外，更策劃推出國際級藝術家如 Stan Douglas、Andreas Gursky、Anthony Hernandez、Kerry James Marshall、Scott Mcott McFarland、Fino Tan 之許多重要展出，以及由荷蘭阿姆斯特丹國立美術館借展的荷蘭 17 世紀繪畫大師林布蘭登（Rembrandt）以及維梅爾（Vermeer）的代表性展覽。

溫哥華美術館外的阿嬤花布



許處長與溫哥華美術館館長及策展人會面

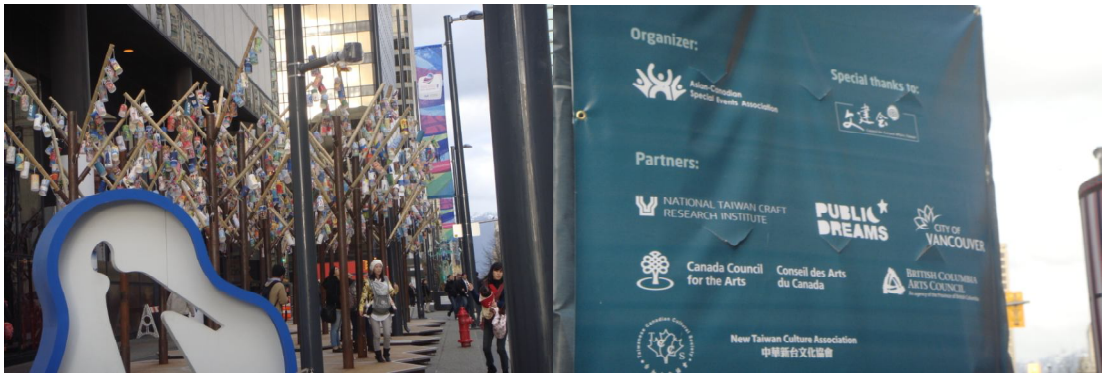
五、參觀燈節 Lunar Fest 工藝所愛發光裝置藝術

國立台灣工藝研究所受 2010 溫哥華冬季奧運及殘障奧運籌備委員會及加拿大亞裔活動協會的邀請，與溫哥華 Public Dream 藝術協會合作，策劃了台加兩國 10 位藝術家的交流創作，將對「愛」的詮釋，用發光體來呈現，製作而成的戶外裝置藝術品於冬季奧運藝術節活動之一的活動 LunarFest 燈會中展出，藉此祝福 2010 年溫哥華冬奧的舉行。

10 位藝術家當中，有 6 位台灣藝術家，在 2009 年暑期間赴溫哥華進駐近兩個月的時間，深入了解當地的藝術和生活環境，分別是主作陶瓷與複合媒材之王龍德、自然纖維材質的陳淑燕、金屬及鋁線創作的呂秉承、雕塑創作的簡俊成、自纖維走入視覺藝術的康雅筑，以及喜愛「Ugly 家族」創作的王薰苹。另外 4 位加拿大藝術家亦在 2009 年 10 月底來台創作，分別是擅長綠色藝術及公共藝術的 Bruce Voyce、追尋靈療神秘的木刻藝術家 Tom McKinnon、具原住民血統和藥師傳承的視覺藝術家 Cease Wyss，以及喜歡創造與觀眾互動藝術的 Robert Turriff。

台灣的 6 位藝術家在溫哥華短暫居留和創作的期間，深切感受到加拿大注重美麗自然環境的文化，也體會到不同的藝術創作環境。而加拿大的 4 位藝術家來台灣，同樣也感受到台灣人的熱情和不同的創作環境。在這樣的活動中，兩方不

斷引出新的靈感和火花，也加深兩國的文化交流。工藝所希望能持續進行這樣的交流計畫，來引動更多美好的交流活動，推介台灣獨特的文化形象。



溫哥華市中心鬧區的燈籠森林　　燈節活動由本會及工藝所共同協助辦理

六、雲門舞集冬奧藝術節首演紀要

雲門舞集 5 日在加拿大溫哥華伊莉莎白女皇劇院演出「水月」，獲 2700 名滿座觀眾歡呼，雲門榮譽團長周美青也起立鼓掌。

雲門受邀在溫哥華冬季奧運藝術節演出，被列爲長達 60 天、600 項藝術活動中的「重點節目」，與曾來台演出「安徒生計畫」的加拿大導演羅伯・勒帕吉、美國表演藝術家羅莉・安德生（Laurie Anderson ）並列。

七、參觀葛蘭湖島創意園區

葛蘭湖島（Granville Island）是一個閒置空間再利用、並將藝術和大眾生活結合的成功範例。位於加拿大溫哥華市心臟地帶，葛蘭湖島的身世就像童話故事裡的灰姑娘。十九世紀末以來，這裡是工業用地，聚集了鐵工、鋸木業等等大型廠房，二次大戰後經過了一段蕭條時期，逐漸成爲停放廢棄船隻的破舊船塢，後來溫哥華市政發展計劃認爲在一座的城市中心保留工業用地並不適當，加上工廠多半紛紛外移至郊區，於是就有了改建葛蘭湖島的計劃。這個計劃在 70 年代已經成形，經過市政府與發展商結合參與規劃，使她搖身一變成爲了今日溫哥華人文匯粹之地。

在葛蘭湖橋正下方的葛蘭湖島其實並不是一個真正的島，而是一個三角洲地帶。佔地 15.2 公頃的面積—約華山藝文特區(7.2 公頃)兩倍大—在發展計劃中就表明了要以藝術、人文、娛樂及大眾性的綜合取向爲主軸，創造一個適合所有人前往的都會中的樂園。

這個發展計劃在 70 年代落實，1979 年正式開放給群眾，由公部門、私人發展商，以及非營利法人團體共同參與打造，以自行開發、租賃給進駐廠商和團體的方式使財務運作達到自給自足。這個計劃在今日已經得到了很顯著的效果，在加拿大貸款及房屋局（Canadian Mortgage and Housing Corporation）的管理之下有一套明確的運作方法。

整個島上的運作機制可以分成三方面來說，一是公共單位及商家的管理、一是仍然保留的工業用地，以及藝術家、工藝家進駐計劃。這三個大方向除了工業用地之外，另外兩個主要由葛蘭湖島當時的重建計劃—以藝術取向爲基礎的發展方向而來。島上的商家型態，除了公共市場、美食與咖啡吧之外，商店多數都以工藝與設計類爲主，包括陶藝、玻璃、木工雕刻、繪畫、飾品設計等相關領域，以此造就出整個島上的藝術氛圍。此外，藝術家及工藝家的進駐也是主要項目之

一，工作室及工藝工房的規劃都在計劃之內。

看似複雜多重的經營形態，其實都已經被包含在發展計劃的評估中。其中最特別的是仍然還在的工業用地，那是和島上其他單位一同存在的一座水泥廠。在重建計劃中也已經表明，葛蘭湖島的改建仍然要保留她工業的特色，因此除了這座工廠之外，訪客還會發現這裡的其他建築物仍然維持著鐵皮、灰泥以及木造的特色，沒有繁複的外觀，也沒有各自爲政的不同色調，一律以「工業」這個紀念葛蘭湖島前身歷史的特色爲設計主軸，因此商家、工房、藝術工作室的外觀看來都像是一致的廠房，就連艾茉莉˙卡爾藝術學院的外觀設計也都遵從著以上的原則。而建物使用，一樓被鼓勵爲開放大眾進入的空間，辦公室規劃在二樓以上。

除了建物設計的一致性外，島上各單位空間的面積分部也在計劃的控制中。以比例來說，實際運用面積中（不包括露天開放空間）最大部份爲公共及學術機構（以學校爲主：艾茉莉˙卡爾藝術學院及專爲青少年、兒童成立的天才藝術傘表演學校(Arts Umbrella)），其次是航海市場（這是依葛蘭湖臨海及歷史屬性規劃的區域，提供私人船舶停靠維修，並提供航海課程及紀念品店），接下來依序是藝術及工藝相關空間、工業用地、公共市場、辦公室、表演場地、及餐廳娛樂、零售用地。在這樣的複合使用中，管理單位很清楚整個使用的情況，這個綜合使用的比例分配被認爲是葛蘭湖島成功的關鍵因素。

1. 艾茉莉˙卡爾藝術暨設計學院： 島上這所藝術學院已經有 76 年的校齡，在藝術界聲譽卓著，更是溫哥華藝術人才養成的大本營。這所學院以視覺藝術、多媒體藝術及設計爲主要研修科目，近年更加入了藝術與科技中心，鼓勵學生開發更新的思考領域與媒材。校內有藝廊展出學生實驗性的作品，還有工作室、視聽中心及圖書館等設備，並發行藝術刊物。它遷入葛蘭湖島無疑是爲這個地方注入了最重要的藝術活力。

2. 史考特藝廊 :史考特藝廊是溫哥華當地少數推動當代藝術的非營利藝術單位，位於艾茉莉˙卡爾藝術暨設計學院一樓，與學院藝廊比鄰。主持人 Greg Bellery 說，這座藝廊提供專業及最高品質的展出，不僅群眾可以一覽當代藝術風采，更重要的是讓藝術學院的學生實際看到國際藝術家的作品、瞭解展覽行政事務的運作，及學習如何進入藝術機制中。

3. 藝術家工作室: 藝術家進駐計劃除了爲使當地更有人文風貌外，更在於鼓勵藝術創作和大眾的交流。兩層樓高（內爲樓中樓設計）的空間租賃給藝術家

作爲工作室，一間工作室可以一個人或兩人以上共同合租，合約爲三年或六年一期。藝術家不僅可以在其中工作，甚至可以展售作品。 不過由於島上大眾取向的特質，在此地進駐的藝術家多以從事工藝類及繪畫類爲主，從事實驗性及前衛、多媒體範疇的較少。在當地進駐的藝術家表示，他們需要工作室從事創作，葛蘭湖島提供了很好的環境以及合理的租金。

4. 島上三座劇院及露天表演場地 :葛蘭湖島上有三座戲劇院：Carousel、Arts Club 及 The Revue。其中有各種表演，包括舞台劇、歌舞劇、兒童劇等。夏天會舉辦節慶活動，推出密集的展演。此外，露天場地則是街頭藝人獻藝討生活的地方。

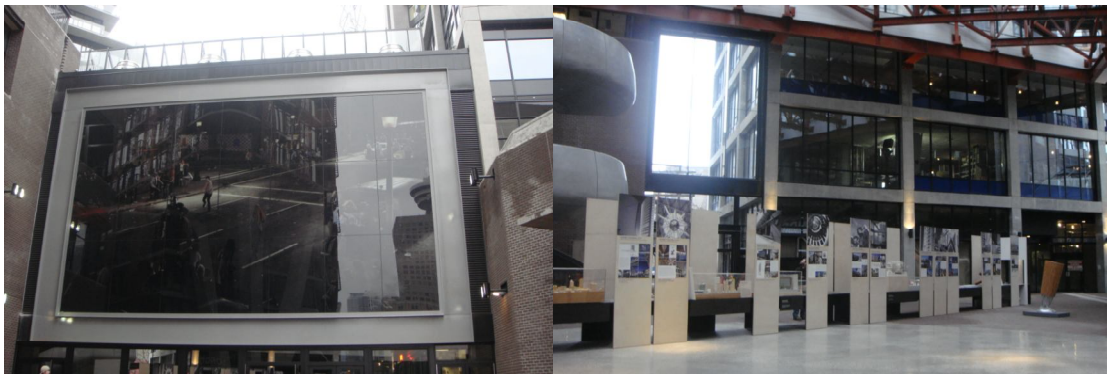
葛蘭湖島並不是一個湖,而是閒置空間再利用的最佳範例,有許多市集及文創商品販售及劇場等

八、溫哥華社區再造範例

沃德華大樓（Woodward's Building）原本是溫哥華市東區的一間百貨公司，建於 1903 年。這裡曾經一度是購物天堂，沃德華百貨公司也以每年聖誕假期的櫥窗設計以及地下樓的美食聞名，建築體上顯著的 W 招牌，一直是溫哥華市區天際線的重要地標，一直到 1993 年百貨公司破產停業，這個地方才開始蕭條。這個社區在造的範例同時也是溫哥華市東區的重生再造計畫。

由於二次大戰時，沃德華大樓的招牌W經常成爲轟炸的目標，因此這個建築也歷經了不少的改建。經不起其他百貨業的競爭，1993 年沃德華百貨公司倒閉後，週邊環境也跟著改變，在 1995 年原本有計畫想要把閒置的大樓改建成爲可供社福使用的住房，但是因爲周邊居民的反對因而作罷，此後大樓就一直是空置的狀況，偶爾會有人到這裡拍攝電影，但也因此造成周邊商圈的沒落。

2003 年，溫哥華市政府決定以四百萬加幣，將這棟空置的大樓改建爲住商混合大樓，並引進知名品牌的商家，藉此繁榮這個地區。此計畫於 2006 年底開始實施，預計 2010 年完成，屆時象徵沃德華大樓的招牌W將重新整修後，掛回原處。



原本落魄的街道及流浪漢聚集的場所　改造後,新的建築及新的生活圈帶給民眾另一番感受

參、心得與結語

盛主委此次訪美加行程，雖然以參與加拿大溫哥華冬奧藝術節相關活動爲主，但事實上抵美、加後即陸續會晤美國重要藝文機構、加拿大文化部、加拿大溫哥華市長及其議會、當地藝文界人士等，就台美及台加未來加強合作之可能性進行意見交流。訪美、加期間另參訪美術館、藝廊、博物館及劇院等展演機構，就當地藝文環境之發展進行了解。

在參訪與會晤過程中，經過各導覽者對於館所組織、角色或功能等方面深入淺出的解說，也對美國與加拿大當地許多重大藝文設施的規劃脈絡有更清楚的了解，許多前瞻性的構想，與美國、加拿大支持藝文活動自由發展及尊重所有族群文化的精神，可做爲台灣發展或推動及藝文站上國際最佳的參考。

除參訪重要的藝文設施外，本次盛主委亦就延續台加可能的交流合作方面，與加拿大溫哥華市、加拿大文化部等機構官員進行會晤。其中已有 20 年歷史的台灣文化節，致力於推動台灣與加拿大的文化交流，不但在台灣受到本會及其他部會等政府單位及藝文界的支持，加拿大政府更是長期對加拿大台灣社區的努力給予肯定，盛主委亦表達仿效與法國長期文化交流的模式台法獎的方式，進行推動台加兩國長期交流合作的可能性，除了持續推動台(加)灣文化節外，亦可研商辦理擴展台加文化交流的大型活動。

除與中央及地方政府機構官員的會面之外，盛主委此次與各文化機構主政者會面，希望藉由介紹更多台灣藝術家到美國與加拿大展演的機會，適度展現台灣文化之精華，各單位於跨界合作的開放態度，如我能善用此一機會，於類似本次冬奧藝術節大型國際賽事或藝術節活動時結合表演、展覽或音樂會等形式，推介台灣文化的精華，相信不但可拓展藝術創作的呈現維度，更可豐厚國際交流的內涵。

肆、參考資料：

除參考各館簡介手冊及館舍網站等資料外，餘爲當場解說及會談內容彙整。